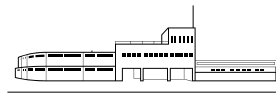


Jahresbericht
Rapport annuel

2021



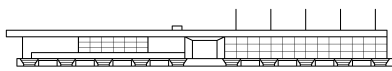
KONGRESSHAUS BIEL
PALAIS DES CONGRÈS BIENNE



STRANDBAD BIEL
PLAGE DE BIENNE



VOLKSHAUS BIEL
MAISON DU PEUPLE BIENNE



TISSOT ARENA
BIEL-BIENNE

Jahresbericht Rapport annuel

2021

Inhaltsverzeichnis Table des matières

Bericht des Präsidenten des Verwaltungsrats	Rapport du président du Conseil d'administration	4
Kurzporträt	Portrait succinct	6
Organe – Verwaltungsrat, Geschäftsleitung	Organes – Conseil d'administration, Direction	7
Bericht der Geschäftsführerin	Rapport de la directrice	8
Zahlen 2021	Chiffres 2021	
Erklärung zur Jahresrechnung	Explications sur les comptes annuels	13
Erfolgsrechnung	Comptes de résultats	16
Bilanz	Bilan	17
Antrag des Verwaltungsrats	Proposition du Conseil d'administration	17
Anhang	Annexe	18
Revisionsbericht	Rapport de l'organe de révision	19
Statistische Auswertung der einzelnen Produkte	Evaluation des statistiques	
Kongresshaus	Palais des Congrès	21
Volkshaus	Maison du Peuple	23
Strandbad	Plage de Bienne	24
Tissot Arena	Tissot Arena	25
Kontaktadressen	Adresses de contact	27



Bericht des Präsidenten des Verwaltungsrats Rapport du président du Conseil d'administration

Vor einem Jahr habe ich an dieser Stelle der Hoffnung Ausdruck verliehen, dass die CTS im Jahr 2021 wieder voll und ganz mit hervorragenden Leistungen für die Kundinnen und Kunden da sein kann. Wie wir alle wissen, kam es anders. Die Pandemie dauerte länger, und ihre negativen Auswirkungen auf unser Geschäft sind auch zum Zeitpunkt der Berichtslegung immer noch bedeutend. Dies deshalb, weil das Geschäftsmodell der CTS ausgerechnet und quasi Eins zu Eins die durch COVID-19 am meisten betroffenen Sektoren des wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Lebens abdeckt: Veranstaltungen, Sport/Fitness und – indirekt via unsere Dauermieter – die Gastronomie.

L'année dernière, j'ai exprimé dans ce même rapport mon espoir de voir CTS se concentrer en 2021 à nouveau pleinement sur les excellents services qu'elle offre à sa clientèle.

Comme nous le savons tous, les choses prirent une toute autre tournure. La pandémie a perduré et ses conséquences négatives ont affecté encore considérablement notre activité, même au moment de l'écriture de ce rapport.

En effet, le modèle économique de CTS fait partie des secteurs économiques et sociaux les plus touchés par le COVID-19: manifestations, sport, fitness et restauration (de manière indirecte par le biais des locataires de notre infrastructure).

Zwar waren die behördlichen Anordnungen aufgrund der Pandemie im Jahr 2021 auf den ersten Blick nicht so drastisch wie im Vorjahr (beispielsweise im Sinne von Total-Lockdowns), aber für die CTS bedeutete dies betriebswirtschaftlich keine gute Nachricht – im Gegenteil: Die ständige Unsicherheit und die schnellen Wechsel der Anforderungen an die Schutzkonzepte belasteten die Wirtschaftlichkeit unserer Tätigkeit erheblich: Auf der Umsatzseite jagten sich nach einem kurzen Zwischenhoch im Veranstaltungsgeschäft im Herbst die Stornierungen und Annullationen, und dennoch musste unser Team die Leistungsbereitschaft aufrechterhalten beziehungsweise Extra-Efforts für Schutzmassnahmen leisten. Entsprechend tief sind die Spuren des zweiten Pandemie-Jahres in der Jahresrechnung und in der Bilanz der CTS, zumal unsere Firma trotz der hohen Betroffenheit aufgrund ihrer Beherrschung durch die Stadt Biel nicht von Härtefallgeldern aus der COVID-Gesetzgebung profitieren konnte. Nur dank der noch gesunden Substanz, dem grossen Effort unserer Mitarbeitenden und einer erneuten Unterstützung durch die Stadt Biel in Form von zeitlich klar abgegrenzten Pachtzinserlassen für die von behördlichen Schliessungen betroffenen Infrastrukturen ist die Situation für die CTS finanziell noch nicht kritisch.

Ich danke allen Mitarbeitenden und Partnern der CTS für ihren Einsatz in einem erneut wirtschaftlich schwierigen und zudem noch von einem tragischen Unfall überschatteten Geschäftsjahr. Unseren Kundinnen und Kunden danke ich für ihr Verständnis und für ihre Flexibilität gegenüber den durch uns umzusetzenden Schutzmassnahmen. Zum Zeitpunkt der Berichtslegung stehen die Zeichen gut, dass wir uns im Laufe 2022 wieder voll auf unser Angebot und auf die Weiterentwicklung unserer Dienstleistungen konzentrieren können. Hoffentlich ist dies nun kein Wunschdenken mehr!

Thomas Gfeller
Präsident des Verwaltungsrats

Les consignes des autorités liées à la pandémie n'étaient, de prime abord, pas aussi radicales qu'en 2020: pas de confinement total, par exemple. Pour CTS, cela n'a toutefois rien eu de positif d'un point de vue économique; au contraire: l'incertitude constante et le changement rapide des consignes dans les plans de protection ont fortement entravé notre activité. En matière de chiffre d'affaires, malgré un court répit, l'automne fut marqué par une vague d'annulations. Malgré cela, notre équipe dut rester disponible et fournir des efforts supplémentaires pour garantir les mesures sanitaires. Par conséquent, les comptes annuels de la deuxième année de pandémie ont été considérablement grevés; en particulier parce que CTS n'a pas pu bénéficier de l'indemnisation des cas de rigueur au sens de la loi COVID-19 en raison du lien avec la ville de Bienne, et ce, bien qu'elle ait été fortement touchée.

Grâce à la bonne situation financière de CTS, l'énorme effort fourni par notre personnel et le soutien réitéré de la ville de Bienne sous forme d'exonérations de loyer pour les infrastructures fermées sur décision des autorités, la situation de CTS n'est pas critique.

Je remercie l'ensemble des collaboratrices, collaborateurs et partenaires de CTS pour leur engagement dans ce contexte économique difficile, et dans cet exercice par ailleurs marqué par un accident tragique à la piscine couverte.

J'exprime toute ma gratitude à notre clientèle pour leur compréhension et leur flexibilité face aux mesures de protection imposées. Au moment d'écrire ce rapport, les perspectives sont positives: en 2022, nous devrions pouvoir nous concentrer à nouveau sur notre offre et le développement de nos services.

J'espère du fond du cœur qu'il ne s'agit pas d'un vœu pieux!

Thomas Gfeller
Président du Conseil d'administration

Kurzporträt

Portrait succinct

CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA (CTS) ist die Betreibergesellschaft der Bieler Objekte Kongresshaus inkl. Hochhaus, Tissot Arena, Volkshaus, Strandbad sowie der Hafenanlagen in der Bieler Seebucht. Grundlage der Erbringung der Dienstleistungen ist die Vereinbarung Defizitdeckung zwischen der Einwohnergemeinde Biel und CTS vom 4.3./6.4.2018 sowie der Pachtvertrag zwischen der Einwohnergemeinde Biel und CTS, ebenfalls vom 4.3./6.4.2018, beide Verträge gültig ab 1. Januar 2018.

Die Stadt Biel ist 100%-ige Aktionärin der CTS, die ist ihrerseits 100%-ige Aktionärin der CTS Infrastruktur AG und Eigentümerin der Liegenschaft T. Wytttenbach 2, Biel.

CTS beschäftigt 40 Festangestellte und mehr als 100 auf Stundenbasis angestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA (CTS) est l'exploitant des objets biennois tels que le Palais des Congrès, y compris la maison-tour, la Tissot Arena, la Maison du Peuple, la plage, ainsi que les places d'amarrage de la baie du lac.

La base juridique pour la fourniture des prestations est la convention sur la couverture du déficit passée entre la commune municipale de Bienne et CTS datant du 4.3/6.4.2018, ainsi que le contrat de bail conclu entre la commune municipale de Bienne et CTS, datant également du 4.3/6.4.2018, les deux contrats étant entrés en vigueur au 1^{er} janvier 2018.

La Ville de Bienne est actionnaire à 100% de CTS. Cette dernière est, à son tour, actionnaire à 100% de la CTS Infrastruktur AG et propriétaire de l'immeuble sis à la rue T. Wytttenbach 2 à Bienne.

CTS emploie 40 collaboratrices et collaborateurs sous contrat fixe et plus de 100 personnes travaillant sur une base horaire.

COVID-19 und CTS im Jahr 2021 – das Wichtigste in Stichworten

- Sehr starke Betroffenheit durch grosse Bedeutung des Sport-/Kultur- und Event-Geschäfts für unser Unternehmen
- Mehrmonatige Betriebsschliessungen
- Grosse ausserordentliche Aufwendungen durch Schutzkonzepte und allgemeine Unsicherheit
- Solidarisches teilweises Entgegenkommen der CTS bei den Mietzinsen von Dauermietern (vor allem Gastronomie)
- Starke Inanspruchnahme der Kurzarbeitsentschädigung
- Interne Kostensenkungen, Verschiebung von Projekten
- Wichtiges Entgegenkommen der Stadt Biel im Bereich der Pachtzinsen, um das wirtschaftliche Schadenbild abzufedern
- Nutzung der Krise für interne Hausaufgaben (Prozesse, Marketing), um danach wieder schnell aufstarten zu können

Weitere Erläuterungen sind den Berichten des Präsidenten und der Geschäftsführerin zu entnehmen.

Le COVID-19 et la CTS en 2021: l'essentiel en quelques mots-clés

- Impact très fort en raison de l'importance des secteurs d'activité sport/culture et événementiel pour notre entreprise
- Fermetures de plusieurs mois
- Importantes dépenses extraordinaires dues aux plans de protection et incertitude générale
- Remises partielles de loyers de CTS à l'égard des locataires permanents (restauration, notamment) en signe de solidarité
- Recours important à l'indemnité de réduction de l'horaire de travail
- Réductions des coûts internes, report de projets
- Geste fort de la Ville de Bienne en matière de fermage pour limiter les dommages économiques
- Mise à profit de la crise pour des optimisations internes (processus, marketing) afin d'accélérer la reprise le moment venu

Les rapports du président et de la directrice contiennent des explications plus détaillées.

Verwaltungsrat, Geschäftsleitung Conseil d'administration, Direction

Verwaltungsrat Conseil d'administration



Thomas Gfeller
Präsident
Président



Erich Fehr
Vize-Präsident
Vice-président



Lena Frank



Gérard Jenni



Beat Rüfli



Emanuel Amrein

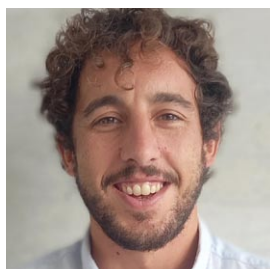
Geschäftsleitung Direction



Annette Douillet
Geschäftsführerin
Directrice



Anne Hemund
Leiterin
Events & Kundendienst
Responsable
Events & Service Clientèle



Micha Vogt
Leiter Sport
Responsable Sport



Antoine Membrez
Leiter Finanzen, IT, Personal
Responsable Finance, IT, HR



Bericht der Geschäftsführerin Rapport de la directrice

Ein Marathon erfordert Durchhaltevermögen

Das vergangene Geschäftsjahr 2021 verlief erneut anders als erwartet. Hatten wir uns doch erhofft, zur wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Normalität zurück zu finden, so wurden wir unmissverständlich eines Besseren belehrt. Nahtlos ging das vorangegangene Pandemiejahr in ein weiteres Jahr voller Massnahmen und Einschränkungen über; die CTS musste das Jahr 2021 bereits im Januar mit einer alle Geschäftsbereiche umfassenden Betriebsschliessung starten. Aller Zuversicht zum Trotz blieb die Pandemie und ihre Folgen während des gesamten Geschäftsjahres und auch bis ins Jahr 2022 hinein allgegenwärtig.

Un marathon, ça demande de l'endurance

L'exercice 2021 s'est aussi déroulé autrement que prévu. Tandis que nous avions espéré un retour à la normalité, à la fois économique et sociale, nous avons dû nous rendre à l'évidence que nous avions tort. L'année commença donc exactement comme la précédente s'était terminée, avec les mêmes restrictions visant à lutter contre cette pandémie.

CTS a tout simplement commencé l'année 2021 par un arrêt total de l'activité, et ce, dès janvier. Malgré tous nos espoirs, la pandémie et ses répercussions sont restées au centre de nos préoccupations, y compris en ce début d'exercice 2022.

Die Geschäftsleitung der CTS agierte in der Rolle des internen Pandemiestabs, um die Unternehmung durch den weiteren Verlauf dieser Pandemie zu führen. Statt langfristigem Planen konnten wir zwar proaktiv verschiedene Szenarien vorbereiten, mussten dann jedoch spontan auf die Entscheide von Bund und Kanton reagieren. Jede weitere Welle und jede weitere Massnahme brachte neue Herausforderungen und neue Kosten mit sich, welche einen starken Einfluss auf unser operatives Geschäft hatten.

Die Mitarbeitenden der CTS haben Ausserordentliches geleistet und sind zahlreiche Extrameilen gegangen, um den betriebswirtschaftlichen Schaden in Grenzen zu halten und die gesteckten Ziele zu erreichen; an Engagement hat es nicht gefehlt.

Die Dienstleistungen der CTS konnten also auch in diesem Jahr teilweise gar nicht, oder nur durch strenge und aufwändige Schutzmassnahmen eingeschränkt, angeboten werden. Im Vordergrund aller Entscheide standen neben betriebswirtschaftlichen Aspekten unser Service-Public-Auftrag sowie die Gesundheit unserer Kundschaft und der Mitarbeitenden. Unsere normalerweise hochfrequentierten Infrastrukturen und Räumlichkeiten blieben erneut zeitweise leer.

Auf den Beginn der Strandbadsaison 2021 hin ist es uns gelungen, einen neuen Pächter für die Gastronomie zu gewinnen. Die Resonanzen aus dem Publikum auf diesen Wechsel waren durchwegs positiv. Doch auch die Sommersaison im Strandbad verlief nicht reibungslos; zusätzlich zu den Einschränkungen durch die COVID-19-Massnahmen beeinträchtigte ein Hochwasser die diesjährige Saison. Enorme Überschwemmungen und daraus resultierende Schäden zwangen uns dazu, das Strandbad und die Restauration während mehreren Wochen geschlossen zu halten.

Nach den Sommerferien sahen wir einen erfreulich grossen Anstieg der Eventbuchungen in den Auftragsbüchern. Viele grössere und kleinere Anlässe konnten im 3. Quartal geplant und durchgeführt werden. Überschattet wurde diese erfolgreiche Phase jedoch von einem tragischen Badeunfall im Hallenbad.

La direction de CTS a guidé l'entreprise dans l'évolution de la pandémie. Au lieu d'une planification à long terme, nous avons ainsi été obligés de préparer plusieurs scénarios à court terme afin de réagir spontanément aux décisions du Conseil fédéral et du canton. Les vagues successives et les mesures associées ont soulevé de nouveaux défis et généré des coûts supplémentaires, qui ont exercé une influence considérable sur l'activité opérationnelle.

Le personnel de CTS a accompli un travail extraordinaire, et plus encore, pour limiter autant que possible l'impact économique et atteindre les objectifs d'entreprise. Leur engagement s'est révélé sans pareille.

En 2021 également, certains services de CTS ont été fortement restreints par des mesures de protection strictes et onéreuses; certains ont même été totalement rayés de l'offre. Outre les aspects économiques, toutes les décisions étaient déterminées à la fois par notre mandat de service public et par la santé de notre clientèle et de notre personnel. Nos infrastructures et espaces, d'habitude très fréquentés, sont donc ponctuellement restés déserts.

Au début de la saison de baignade 2021, nous avons réussi à trouver un locataire pour le restaurant de la plage. Les réactions des visiteurs à ce changement ont été très positives. Pourtant, la saison estivale à la plage de Bienne ne s'est pas déroulée sans entraves. Aux restrictions liées au COVID-19 est venue s'ajouter une crue. Les énormes inondations et dégâts en résultant nous ont forcé à fermer la plage et l'infrastructure de restauration pendant plusieurs semaines.

Après les vacances d'été, nous avons constaté une hausse réjouissante des réservations d'événements. Ainsi, plusieurs petites et grandes manifestations ont pu être planifiées et réalisées durant le 3e trimestre. Malheureusement, ces succès furent assombris par un tragique accident de baignade à la piscine couverte.



Das 4. Quartal 2021 war erneut geprägt von steigenden Fallzahlen und den damit einhergehenden Einschränkungen. Besonders grossen Einfluss auf den Geschäftsgang hatte die Zertifikatspflicht 3G und später 2G/2Gplus, die bis zum Ende des Geschäftsjahres andauerte. Zahlreiche Events wurden abgesagt, Kapazitäten reduziert, Fitness-Abonnemente unterbrochen.

Die Mitarbeitenden der CTS wurden weiter mit Unsicherheiten, Kurzarbeit und Home-Office konfrontiert. Trotz den vielseitigen Belastungen konnten wir auf unsere Mitarbeitenden zählen und gemeinsam dieses Jahr durchschreiten. Synergien wurden genutzt und bereichsübergreifende Einsätze geleistet, um auch bei Ausfällen das operative Geschäft sicherstellen zu können. Dank dem starken CTS-Team und der grossen Einsatzbereitschaft auf allen Stufen konnten wir den Herausforderungen des Jahres 2021 gerecht werden.

Ensuite, le 4e trimestre fut à nouveau marqué par une hausse des contaminations et des restrictions associées. Le certificat obligatoire 3G en particulier, suivi du certificat 2G/2Gplus, imposé jusqu'à la fin de l'exercice, a fortement affecté la marche des affaires. Un grand nombre d'événements furent annulés, des capacités réduites et des abonnements de fitness suspendus.

Les collaboratrices et collaborateurs de CTS ont une nouvelle fois été confrontés aux incertitudes, à la réduction de l'horaire de travail et au télétravail. Malgré ces nombreuses contraintes, nous avons pu compter sur leur engagement pour surmonter cette année ensemble. Nous avons exploité les synergies et la collaboration transversale pour assurer la poursuite de l'activité opérationnelle, y compris en cas de pénuries de personnel. Grâce à l'exceptionnel travail d'équipe de CTS et au grand dévouement à tous les niveaux de l'entreprise, nous avons su relever les défis de l'année 2021.

Trotz der für uns alle schwierigen Situation möchte ich es nicht unterlassen, hier einige positive Highlights der Berichtsperiode hervorzuheben: Das Geschäftsleitungsteam konnte mit dem neuen Leiter Finanzen und dem Leiter Sport vervollständigt werden; ein Leiter Infrastruktur wurde rekrutiert. Die Räumlichkeiten im Parterre des Volkshauses wurden teilrenoviert; die Berner Fachhochschule ist dort mit dem Studiengang Master Architektur eingezogen.

Die Erläuterungen zu den finanziellen Ergebnissen dieses erneut komplexen Geschäftsjahres entnehmen Sie aus unserem Kommentar zur Jahresrechnung.

In meiner Funktion als Geschäftsführerin der CTS blicke ich auf ein zweites sehr bewegtes und anspruchsvolles Jahr zurück, freue mich jetzt aber umso mehr auf ein kontaktreiches, aktives und allen Schwierigkeiten zum Trotz erfolgreiches Jahr 2022. Das CTS-Team hat durch grosses Engagement, Loyalität und Flexibilität diese holprige Reise durch die Pandemie ermöglicht und ich danke allen Mitarbeitenden für die Arbeit, die sie im Laufe des Jahres unter oft schwierigen Bedingungen geleistet haben. Für die wertvolle Unterstützung danke ich zudem unserem Verwaltungsrat und seinem Präsidenten. Mein herzlicher Dank geht auch an unsere Kundinnen, Kunden und Partner für ihr Verständnis und ihre Treue. Wir freuen uns auf ein gemeinsames 2022!

Annette Douillet
Geschäftsführerin

Malgré la situation difficile pour nous tous, je souhaite relever ici quelques moments forts de la période sous revue: L'équipe de direction, désormais au complet, a recruté un responsable Finances, un responsable Sport ainsi qu'un responsable Infrastructure. Les locaux au rez-de-chaussée de la Maison du Peuple ont été en partie rénovés; la division Architecture de la Haute école spécialisée bernoise y a élu domicile.

Vous trouverez les explications concernant les résultats financiers de cet exercice, une nouvelle fois difficile, dans notre commentaire sur les comptes annuels.

En ma qualité de directrice de CTS, je contemple deux années exigeantes et mouvementées. Je suis donc d'autant plus confiante que 2022 sera, malgré toutes les difficultés, une année riche en rencontres, en activités et en succès. Malgré tous les obstacles, l'équipe de CTS a fait preuve d'un engagement, d'une loyauté et d'une flexibilité sans pareilles durant cette pandémie. Je remercie toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs pour le travail accompli dans des conditions souvent très difficiles. Je remercie également le Conseil d'administration et son président pour leurs précieux soutiens. Enfin, je souhaite exprimer toute ma gratitude à notre clientèle et à nos partenaires pour leur compréhension et leur fidélité. Nous nous réjouissons d'aborder ensemble l'année 2022!

Annette Douillet
Directrice

**Zahlen
Chiffres**

2021





Erklärung zur Jahresrechnung Explications sur les comptes annuels

Die in diesem Bericht vorgestellte Jahresrechnung zeigt die realisierten Zahlen im 2021 und im 2020 sowie die Budgetwerte 2021. Die Darstellung entspricht den Vorjahresstrukturen.

Erfolgsrechnung

Die COVID-19 Pandemie wirkte sich weiterhin auf den Geschäftsverlauf der CTS aus. Die Krise beeinflusste die Einnahmen, besonders alle personenbezogenen Dienstleistungen, die dadurch rückläufig sind. Die Einnahmen belaufen sich auf CHF 5 296 301 (CHF 5 943 483 im Jahr 2020).

Kein Bereich der CTS wurde durch die Pandemie verschont. Dazu kamen im Sommer noch Überschwemmungen (Naturkatastrophe), die die ganze Region heimsuchten. Dies führte dazu, dass auch die Einnahmen des Strandbades Biel deutlich kleiner ausfielen. Der Sportbereich stand während Monaten nur dem Profisport zur Verfügung; die Öffentlichkeit war ausgeschlossen. Bedingt durch ständig wechselnde Anordnungen des Bundesrates mussten zahlreiche Schutzkonzepte erstellt und Woche für Woche angepasst werden.

Die Betriebskosten in der Höhe von insgesamt CHF 7 596 640 (CHF 8 258 677 im 2020) haben sich auch verringert. Ein Vorjahresvergleich ist nur schwer mög-

Les comptes annuels présentés dans ce rapport font apparaître les chiffres réalisés en 2021 et en 2020, ainsi que les montants inscrits au budget 2021. La présentation reprend la structure des années précédentes.

Compte de résultats

La pandémie COVID-19 a continué à impacter la marche des affaires de CTS. Les recettes ont été impactées par la crise, notamment tous les services liés directement à la personne, et sont donc en diminution. Les recettes ont atteint CHF 5 296 301 (CHF 5 943 483 en 2020).

Aucun secteur de CTS n'a été épargné par la pandémie. Il y a eu aussi les inondations (catastrophe naturelle) que toute la région a subie durant l'été. Les recettes de la plage de Bienne sont en nette régression.

Pendant des mois, le secteur sport n'a pu être utilisé que pour le sport professionnel. Le public en a été exclu. En raison de l'évolution constante des décisions du conseil fédéral, d'innombrables plans de protection ont dû à nouveau être mis en place et adaptés semaine après semaine.

Les charges d'exploitation, d'un montant total de CHF 7 596 640 (CHF 8 258 677 en 2020) ont également diminué. Une comparaison avec l'année précédente est difficilement réalisable et non pertinente, car les

lich und nicht aussagekräftig, da die Entscheidungen des Bundesrates die Jahre 2021 und 2020 unterschiedlich beeinflusst haben. Während des gesamten Jahres 2021 wurden erhebliche Einsparungen bei den Personalkosten und den Kosten für Wartung und Reparaturen erzielt.

Die CTS erhielt im Jahr 2021 Kurzarbeitsentschädigungen (KAE) im Wert von CHF 548 039, die es erlaubten, den Personalbestand aufrechtzuerhalten. Die angestiegenen Einkaufspreise ermöglichten jedoch keine Einsparungen bei den Energiekosten. Trotz der Einschränkungen durch die COVID-19-Massnahmen mussten die Anlagen im üblichen Umfang betrieben werden.

Zum ersten Mal wurde im 2021 die Verwaltung und Buchhaltung des Stockwerkeigentums in der Tissot Arena (STOWE) nicht durch die CTS abgewickelt.

Die Verwaltung der STOWE Tissot Arena wurde der AS Immobilien AG übertragen.

Da die Nebenkostenabrechnung nicht mehr durch die CTS erstellt wurde und auch nicht alle Kosten genau bekannt waren, hat CTS diese, unter Berücksichtigung der letzten Abrechnungen geschätzt und auch die Nebenkosten anders verteilt. Die Änderung zeigt sich im Vergleich zwischen Energiekosten und Unterhalt. Aufgrund der pandemiebedingten Schliessung eines Teils der durch die CTS betriebenen Einrichtungen und der nicht vorhersehbaren Auswirkungen der COVID-19-Massnahmen, wurde das Marketing heruntergefahren und der finanzielle Aufwand konnte reduziert werden. Das Betriebsergebnis (EBIT) vor Subventionen beläuft sich auf CHF -2 559 282 (gegenüber CHF -2 641 385 im 2020). Um das Jahresergebnis zu bereinigen, reduzierte die CTS einige transitorische Passiven, die in den Vorjahren gebildet worden waren.

Das Endergebnis 2021 weist einen Verlust von CHF 757 auf. Die Bilanz per 31.12.2021 weist einen Verlustvortrag von CHF 254 147 aus.

Bilanz

Die Aktiven setzen sich aus flüssigen Mitteln, ausstehenden Leistungen, kurzfristigen Forderungen sowie aktiven Rechnungsabgrenzungen zusammen. Hinzu kommen finanzielle Vermögenswerte (Beteiligung an CTS Infrastruktur AG) sowie Anlagevermögen. Die aktiven Rechnungsabgrenzungen umfassen unter anderem Vorauszahlungen der CTS für Aufwände und SBB-Tageskarten.

Die Passiven setzen sich aus Kreditoren für Lieferungen und Leistungen, einem Kontokorrent der Stadt Biel, passiven Rechnungsabgrenzungen, Rückstellungen und dem Eigenkapital zusammen. Die passiven Rechnungs-

decisions du Conseil fédéral ont impacté différemment l'année 2021 par rapport à 2020. Des économies significatives ont pu être réalisées durant toute l'année concernant les frais de personnel et les frais de maintenance et de réparation.

CTS a pu bénéficier durant l'année 2021 de réduction horaire de travail (RHT) pour un montant de CHF 548 039 ce qui a permis de maintenir l'effectif en place. L'augmentation du prix d'achat des énergies utilisées par CTS n'a pas permis de réduire la charge. Malgré les mesures COVID-19, nos installations ont dû fonctionner quasiment normalement.

C'est la première année où la gestion et la comptabilité de la propriété par étage Tissot Arena (PPE) ne sont pas réalisées par CTS. L'administration de la PPE Tissot Arena a été confiée à AS Immobiliens AG. Ne réalisant plus le décompte de charge et ne connaissant pas avec exactitude les montants, CTS les a estimés en tenant compte des derniers exercices, mais aussi en répartition les charges différemment. On remarque ce changement entre la charge énergétique et les entretiens.

En raison de la fermeture d'une partie des installations que gère CTS due à la pandémie et du peu de visibilité avec les mesures COVID-19, le marketing a été réduit et la charge financière a diminué.

Le résultat d'exploitation (EBIT) avant subvention, se monte à CHF -2 559 282 (contre CHF -2 641 385 en 2020).

Pour assainir le résultat annuel, CTS a réduit certain passif transitoire constitué les années précédentes.

Le résultat final 2021 montre une perte de CHF 757.

Le bilan au 31.12.2021 affiche une perte reportée de CHF 254 147.

Bilan

Les actifs se composent de liquidités, de prestations à encaisser, de créances à court terme ainsi que d'actifs de régularisation. Il y a aussi les actifs financiers (participation à CTS Infrastruktur AG) ainsi que les immobilisations. Les actifs de régularisation comprennent notamment des versements anticipés de CTS pour les charges et les cartes journalières CFF.

Les passifs se composent des créanciers pour des livraisons ou des prestations, d'un compte courant de la Ville de Bienne, de passif de régularisation, de provisions et des fonds propres.

Les passifs de régularisation comprennent les acomptes pour charges, la régularisation des abonnements annuels de sport, les engagements liés au personnel ainsi que les frais de rénovation et d'investissement.

Après introduction du résultat de l'année 2021, les fonds propres s'élèvent à CHF 295 000, soit 5,3% du

abgrenzungen umfassen die Akontozahlungen der Nebenkosten, die Abgrenzung der jährlichen Sportabonnemente, Personalverbindlichkeiten sowie Renovations- und Investitionskosten.

Nach Übertragung des Jahresergebnisses 2021 beläuft sich das Eigenkapital auf CHF 295 000, dies entspricht 5,3% der Bilanzsumme. Es ist zu beachten, dass in den Aktiven sowie in den transitorischen Passiven noch stille Reserven vorhanden sind, die den Anteil des Eigenkapitals verringern.

Anhang

Der Anhang enthält die gesetzlich vorgeschriebenen Angaben gemäss Art. 959c des Obligationenrechts zu den angewandten Bewertungsgrundsätzen, den aufgelösten Wiederbeschaffungsreserven, die Anzahl Vollzeitstellen und die Beteiligung von der CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA an der CTS Infrastruktur AG.

Finanzielle Aussichten

Mit dem allmählichen Wegfall der durch COVID-19 verursachten Restriktionsmaßnahmen kann die CTS mit einem vielversprechenden Jahr 2022 rechnen, vor allem wenn die Sportkundinnen und -kunden wieder vermehrt unsere Sportanlagen besuchen und die CTS zahlreiche Anlässe durchführen kann. Aufgrund der Defizitdeckungsvereinbarung mit der Stadt Biel und der in den letzten Jahren gebildeten Reserven kann das Fundament der CTS, trotz Krise, weiterhin als solide bezeichnet werden. Der Betrieb gilt für das Jahr 2022 als gesichert. Auch wenn eine Prognose schwierig ist, stellen wir erfreut fest, dass die Kundinnen und Kunden zurückkommen. Die Herausforderungen bleiben weiterhin zahlreich. Auf Ebene der Stadt Biel ist das Gesuch um Mehrwertsteuer-Optierung der Tissot Arena und damit die Rückerstattung der Vorsteuern auf den Investitionen bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung (MWST) immer noch hängig. Je nach Entscheid der Eidgenössischen Steuerverwaltung sind die von der CTS ausgelösten Nachträge zur Optimierung der Tissot Arena in der Höhe von CHF 691 172 von der Stadt Biel oder der CTS zu finanzieren.

2022 wird auch das erste Jahr sein, in dem die CTS den Abschluss bei der STOWE Tissot Arena nicht durchführen wird. CTS wird jedoch die Kontrolle der Schlussabrechnung, inklusive aller Diskussionen, die sich daraus ergeben können, übernehmen.

bilan. Il faut cependant tenir compte que des réserves latentes sont toujours disponibles dans les actifs ainsi que dans les passifs transitoires, ce qui diminue la part des fonds propres.

Annexe

L'annexe contient les indications requises par la loi selon l'art 959c du Code des obligations au sujet des principes d'évaluation appliqués, des réserves de remplacement dissoutes, du nombre de postes à plein temps et de la participation de CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA à CTS Infrastruktur AG.

Perspectives financières

Avec l'abandon progressif des mesures de restrictions dues au COVID-19, CTS peut voir une année 2022 de bon augure surtout si les clients du sport reprennent goût aux activités de CTS et que de nombreux événements se produisent.

Du fait de la convention sur la couverture du déficit passée avec la ville de Bienne et des réserves constituées ces dernières années, les bases de CTS peuvent encore être qualifiées de solides malgré la crise. L'exploitation peut être considérée comme assurée pour l'année 2022. Il est difficile de se prononcer sur la suite, mais on remarque que les clients recommencent à venir.

Les défis restent toujours nombreux. Au niveau de la Ville de Bienne, la demande d'assujettissement à la taxe sur la valeur ajoutée (option) pour la Tissot Arena demeure toujours en suspens, et il en va donc de même pour le remboursement de l'impôt préalable sur les investissements auprès de l'Administration fédérale des contributions (TVA). En fonction de la décision de l'Administration fédérale des contributions, les optimisations de la Tissot Arena à hauteur de CHF 691 172 seront financées par la Ville de Bienne ou par CTS.

2022 sera aussi la 1^{ère} année où CTS n'effectuera pas le bouclage de la PPE Tissot Arena. CTS devra néanmoins assumer le contrôle du décompte final ainsi que toutes les discussions qui pourraient en découler.

Erfolgsrechnung

Comptes de résultat

		2021	2020
		IST	IST
Einnahmen	Recettes		
Kongresshaus	Palais des Congrès	1 154 010	1 662 700
Hochhaus	Maison-Tour	566 538	565 870
Volkshaus	Maison du Peuple	662 473	618 021
Strandbad	Plage	188 607	246 407
Bootsplätze	Places d'amarrage	1 178 943	1 159 760
Tissot Arena	Tissot Arena	1 511 426	1 701 990
Ertragsminderungen	Rabais	34 304	- 11 265
Nettoerlös aus Lieferungen und Leistungen	Produit net des livraisons et prestations	5 296 301	5 943 483
Einkauf Technik	Achats technique	305 380	254 494
Personalaufwand	Charges du personnel	3 837 608	4 137 669
Raumaufwand		0	0
Unterhalt	Entretien	926 522	1 790 666
Versicherungen, Gebühren	Assurances, taxes	228 876	227 592
Energieaufwand	Charges d'énergie	1 681 803	1 272 408
Verwaltungsaufwand	Frais d'administration	154 176	160 741
Marketingaufwand	Frais de marketing	69 042	99 048
Sonstiger Aufwand	Autres charges	393 233	316 060
Total Betriebsaufwand	Total des charges d'exploitation	7 596 640	8 258 677
Betriebsergebnis 1	Résultat d'exploitation 1 (EBITDA)	- 2 300 340	- 2 315 195
Abschreibungen	Amortissements	- 258 942	- 326 190
Betriebsergebnis 2	Résultat d'exploitation 2 (EBIT)	- 2 559 282	- 2 641 385
Finanzaufwand	Charges financières	- 11 530	- 18 727
Finanzertrag	Produits financiers	208	5 824
Übrige Erträge	Autres produits	0	10 000
Aufwand SBB-Karten	Charges cartes CFF	- 183 295	- 183 689
Ertrag SBB-Karten	Produits cartes CFF	190 644	152 883
Ausserord. Aufwand	Charges extraordinaires	- 27 937	- 70 972
Ausserord. Ertrag	Produits extraordinaires	939 050	734 671
Direkte Steuern	Impôts directs	- 833	- 3 240
Betriebsergebnis 3	Résultat d'exploitation 3	- 1 652 975	- 2 014 635
Pachtaufwand	Fermages	- 2 961 500	- 2 961 500
Defizitdeckung	Couverture de déficit	4 613 718	4 650 298
Liegenschaftsaufwand	Charges immobilières	- 120 000	- 126 500
Liegenschaftsertrag	Produits immobiliers	120 000	123 150
Veränd. Fonds Casino	Mutation fonds Casino	0	3 350
Bildung Rückstellungen allgemein		0	0
Rückerst. Defizitdeckung	Remb. Couverture de d.	0	0
Jahresergebnis	Résultat de l'année	- 757	- 325 837

Bilanz per 31. Dezember

Bilan au 31 décembre

		2021	2020
Flüssige Mittel	Liquidités	2 771 614	2 410 626
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	Créances résultant des livraisons et prestations	432 902	475 629
./. Delkredere	Ducroire	- 21 000	- 57 400
Übrige kurzfristige Forderungen	Autres créances à court terme	0	1 260
Aktive Rechnungsabgrenzungen	Actifs de régularisation	1 285 784	1 928 393
Total Umlaufvermögen	Total actifs circulants	4 469 300	4 758 507
Finanzanlagen	Actifs financiers	714 557	714 557
Mobile Sachanlagen	Mobiliers	398 037	656 980
Immobilie Sachanlagen	Immobiliers	1	1
Total Anlagevermögen	Total actifs immobilisés	1 112 596	1 371 538
Total Aktiven	Total des actifs	5 581 895	6 130 045
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	Dettes résultant des livraisons et prestations	485 003	450 263
Verbindlichkeit Mehrwertsteuer	Dettes TVA	- 10 126	12 865
Vorauszahlungen	Palements anticipés	0	0
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	Autres dettes à court terme	305 892	276 546
Kto-Krt Stadt Biel	Ville de Bienne	892 818	763 067
Kto-Krt CTS Infrastruktur AG	CTS Infrastruktur AG	717 396	715 607
Passive Rechnungsabgrenzung	Passifs de régularisation	2 295 059	3 015 088
Rückstellungen	Provisions	600 000	600 000
Total Fremdkapital	Total fonds étrangers	5 286 043	5 833 436
Aktienkapital	Capital-actions	400 000	400 000
Gesetzliche Gewinnreserve	Réserve légale de bénéfices	110 000	110 000
Freiwillige Gewinnreserve	Réserves libres	40 000	40 000
Kumulierte Verluste	Bénéfice résultant du bilan	- 254 147	- 253 391
Total Eigenkapital	Total fonds propres	295 853	296 609
Total Passiven	Total des passifs	5 581 895	6 130 045

Antrag des Verwaltungsrats an die Generalversammlung über die Verwendung des Bilanzgewinns

Proposition du Conseil d'administration à l'assemblée générale relative à l'emploi du bénéfice résultant du bilan

		2021	2020
Vortrag vom Vorjahr	Report de l'année précédente	- 253 391	72 446
Jahresergebnis	Résultat de l'année	- 757	- 325 837
Bilanzgewinn (Vortrag auf neue Rechnung)	Résultant du bilan (Solde reporté)	- 254 147	- 253 391

Anhang der Jahresrechnung

Annexe aux comptes annuels

Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze soweit nicht vom Gesetz vorgeschrieben

Die vorliegende Jahresrechnung legt die wirtschaftliche Lage des Unternehmens dar. Sie beruht auf der Annahme, dass das Unternehmen auf absehbare Zeit fortgeführt wird. Die Aktiven wurden zu Anschaffungs- oder Herstellkosten abzüglich altersbedingter Abschreibungen bewertet. Die Verbindlichkeiten wurden zum Nennwert eingesetzt.

Angaben, Aufschlüsselungen und Erläuterungen zu Bilanz- und Erfolgsrechnungspositionen

Keine Angaben notwendig.

Gesamtbetrag der aufgelösten Wiederbeschaffungsreserven und der darüber hinausgehenden stillen Reserven, wenn dadurch das erwirtschaftete Ergebnis wesentlich günstiger dargestellt wird.

246 650 (2021) 375 000 (2020)

Weitere vom Gesetz verlangte Angaben

Nachfolgend sind nur jene Einzelrubriken gemäss Artikel 959c OR aufgeführt, bei denen Angaben zum Jahresabschluss erforderlich sind; nicht erforderliche Positionen wurden weggelassen.

Erklärung zu Anzahl Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt: zwischen 50 und 250

Indications sur les principes appliqués dans les comptes annuels dans la mesure où la loi ne les prévoit pas

Les présents comptes annuels indiquent la situation financière de la société. Elle est basée sur l'hypothèse que la société continuera dans un avenir prévisible. Les actifs ont été évalués aux coûts d'acquisition et de production moins amortissements nécessaires en raison de l'âge. Les passifs ont été insérés à la valeur nominale.

Indications, ventilation et explications sur les postes du bilan et du compte de résultat

Aucune indication nécessaire.

Le montant global provenant de la dissolution des réserves de remplacement et des réserves latentes supplémentaires dissoutes, dans la mesure où il dépasse le montant global des réserves similaires nouvellement créées, si la présentation du résultat économique s'en trouve sensiblement améliorée

246 650 (2021) 375 000 (2020)

Indications complémentaires exigées par la loi

Les rubriques qui suivent ne sont que celles figurant dans l'article 959c CO qui exige ces indications dans les comptes annuels; les rubriques non obligatoires n'ont pas été reprises.

Déclaration sur les postes à temps plein en moyenne annuelle: entre 50 et 250

Beteiligungen

Participations

		2021	2020
CTS Infrastruktur AG	CTS Infrastruktur AG		
Buchwert	Valeur comptable	714 357	714 357
Aktienkapital nominell	Capital-actions valeur nominale	500 000	500 000
Anteil CTS nominell	Quote-part CTS valeur nominale	500 000	500 000
Anteil CTS in Prozent	Quote-part CTS en pourcentage	100%	100%
Jahresergebnis	Résultat annuel	1 295	5 291
Total Aktiven	Total des actifs	1 502 276	1 501 746
Total Fremdkapital	Total fonds étrangers	236	1 000
Total Eigenkapital	Total capital propre	1 502 040	1 500 746
Verpfändete Aktiven	Actifs mis en gage pour garantir les engagements de la société		
Liegenschaft T. Wytttenbach 2, Biel	Immeuble T. Wytttenbach 2, Bienne		
Buchwert	Valeur comptable	1	1
Schuldbriefe	Cédules hypothécaires		
im 1. Rang zu Gunsten	en 1 ^{er} rang en faveur de Palace Biel AG	500 000	500 000
im 2. Rang zu Gunsten	en 2 ^e rang en faveur de la ville de Bienne	800 000	800 000

Revisionsbericht

Rapport de l'organe de révision

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Generalversammlung der CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA, Biel

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA für das am 31. Dezember 2021 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision. Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

Biel, 4. April 2022

Fiduco

Treuhandgesellschaft für Industrie und Handel AG

F. Moser

Zugelassener Revisionsexperte

Leitender Revisor

B. Delfs

Zugelassener Revisor

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale des actionnaires de CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA, Bienne

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2021.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées.

Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Bienne, le 4 avril 2022

Fiduco

Fiduciaire pour l'Industrie et le Commerce SA

F. Moser

Expert-réviseur agréé

Responsable révision

B. Delfs

Réviseur agréé

**Statistik
Statistiques**

2021



Kongresshaus – Saalbetriebe Palais des Congrès – Exploitation des salles

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 287 000	- 862 000
Mieteinnahmen Saalbetriebe	Recette locations	333 000	219 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	11 000	31 000
Anzahl Anlässe	Nombre d'évènements	201	160
Belegungszahlen pro Saal (Basis 365 Tage)	Nombres d'occupation par salle (base 365 jours)		
Grosser Saal	Grande salle	20%	18%
Vereinssaal	Salle des sociétés	17%	28%
Foyer, Galerie	Foyer, Galerie	24%	25%
Workshop 1–5	Workshop 1–5	39%	39%
Reklamationen (Quantität, Qualität)	Réclamations (quantité, qualité)		
Persönliche Betreuung	Accompagnement personnel		
Hervorragend	Excellent	80%	80%
Gut	Bon	20%	20%
Infrastruktur	Infrastructure		
Hervorragend	Excellent	50%	50%
Gut	Bon	40%	40%

Kongresshaus – Sport- und Freizeitbetriebe Palais des Congrès – Département sport et loisirs

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 660 000	- 529 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	16 000	36 000
Eintritte nach Sparten und Kundengruppen	Entrées selon domaines et groupes de clients		
Verkaufte Abonnemente (inkl. 12er)	Abonnements vendus (y.c. à 12 entrées)	1 376	1 196
Anzahl Gymnastik-Lektionen	Nombre de leçons de gymnastique	1 407	2 204
Anzahl Teilnehmer Gymnastik-Lektionen	Nombre de participants aux leçons de gymnastique	15 807	22 645
Anzahl Cycling Lektionen	Nombre de leçons de cycling	131	196
Anzahl Teilnehmer Cycling-Lektionen	Nombre de participants aux leçons de cycling	971	1 848
Anzahl Wasserfitness-Lektionen	Nombre de leçons d'aqua-fitness	112	548
Anzahl Teilnehmer Wasserfitness-Lektionen	Nombre de participants aux leçons d'aqua-fitness	1 072	4 466
Anzahl Schwimmschul-Lektionen	Nombre de leçons de natation	359	946
Anzahl Teilnehmer Schwimmschul-Lektionen	Nombre de participants aux leçons de natation	254	1 056
Anzahl Einzeleintritte Sauna	Nombre d'entrées individuelles au sauna	1 120	1 719
Reklamationen	Réclamations	36	32



Kongresshaus – Hallenbad Palais des Congrès – Piscine

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 765 000	- 986 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	31 000	56 000
Eintritte: Einzeleintritte, Schulen und Gruppen	Entrées: Entrées individuelles, écoles et groupes		
Einzeleintritte Erwachsene	Entrées individuelles adultes	4 081	6 712
Einzeleintritte AHV, Studenten, Lehrlinge	Entrées individuelles AVS, étudiants, apprentis	1 049	1 584
Einzeleintritte Kinder	Entrées individuelles enfants	1 941	4 162
Eintritte städtische Schulen	Entrées écoles municipales	10 729	6 193
Abonnemente Erwachsene	Abonnements adultes	257	285
Abonnemente Kinder	Abonnements enfants	16	27
12er-Abonnemente	Abonnements de 12 entrées	592	859
Belegung Wasserflächen	Utilisation plans d'eau		
Öffentliche Belegung	Utilisation publique	81%	81%
Sportclubs	Clubs sportifs	15%	15%
Städtische Schulen	Ecoles municipales	4%	4%
Vermietung Clubs	Location à des clubs		
Swim Team	Swim Team	64%	64%
Andere	Autres	36%	36%
Reklamationen (Quantität, Qualität)	Réclamations (quantité, qualité)	7	10

Kongresshaus – Restaurant Palais des Congrès – Restaurant

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	44 000	53 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	5 000	11 000

Kongresshaus – Hochhaus Palais des Congrès – Maison-tour

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	456 000	378 000
Mieteinnahmen	Recettes locations	494 000	494 000



Volkshaus – Saalbetriebe **Maison du Peuple – Exploitation des salles**

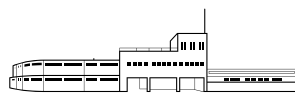
		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 3 000	- 70 000
Mieteinnahmen	Recettes sur locations	104 000	77 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	10 000	15 000
Anzahl Anlässe (ohne HKB)	Nombre de manifestations (sans HEAB)	81	59
Belegungszahlen (mit HKB 76/84 Tage)	Nombre d'occupations (HEAB y compris 76/84 jours)	57%	36%

Volkshaus – Restaurant **Maison du Peuple – Restaurant**

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	199 000	145 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	3 000	10 000

Volkshaus – Dauervermietungen **Maison du Peuple – Locataires permanents**

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	260 000	258 000
Mieteinnahmen	Recettes sur locations	328 000	321 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	38 000	20 000



STRANDBAD BIEL PLAGE DE BIENNE

Strandbad – Badeanstalt Plage de Bienne

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 114 000	- 214 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	13 000	24 000
Anzahl Anlässe	Nombre d'évènements	2	Covid-19
Dauer (Tage)	Durée (jours)	7	0
Eintritt nach Kundengruppen	Nombre d'entrées selon groupes de clients		
Einzeleintritte Erwachsene	Entrées individuelles adultes	14 909	29 193
Einzeleintritte AHV, Studenten, Lehrlinge	Entrées individuelles AVS, étudiants, apprentis	4 695	8 368
Einzeleintritte Kinder	Entrées individuelles enfants	7 075	10 104
Eintritte städtische Schulen	Entrées écoles municipales	2 398	2 351
12er-Abonnemente	Abonnements de 12 entrées	97	145
Saisonabonnemente	Abonnements de saison	1 203	1 062
Reklamationen (Quantität, Qualität)	Réclamations (quantité, qualité)	6	2

Strandbad – Restaurant Plage de Bienne – Restaurant

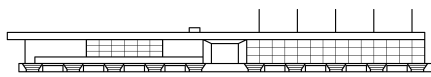
		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	20 000	3 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	19 000	9 000

Strandbad – Bootsplätze Plage de Bienne – Places d'amarrage

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	840 000	717 000
Unterhalt CTS	Entretien CTS	17 000	9 000
Auslastung der Bootsplätze	Occupation des places d'amarrage		
Bieler	Biennois	43,9%	45,2%
in Bearbeitung	En discussion	0,8%	1,3%
Auswärtige	Externes	54,1%	54,8%
Freie Plätze	Places libres	2,0%	2,7%
Warteliste für Dauermieten	Temps d'attente pour locations permanentes		
Freie Plätze gross	Places libres, grandes	1	0
Freie Plätze klein	Places libres, petites	2	6
Warteliste für grosse Plätze	Liste d'attente pour grandes places	116	115
Warteliste für kleine Plätze	Liste d'attente pour petites places	109	107

Reklamationen (Qualität, Quantität)
Algen, Schwemmgut, Autoparkplätze

Réclamations (qualité, quantité)
Algues, objets flottants, places de parc



TISSOT ARENA BIEL-BIENNE

Tissot Arena – Eis Tissot Arena – Glace

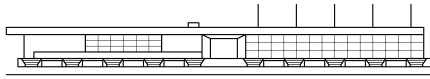
		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 565 000	- 909 000
Unterhalt CTS	Entretien CTS	47 000	58 000
Eintritte: Einzeleintritte, Schulen und Gruppen	Entrées: Entrées individuelles, écoles et groupes		
Einzeleintritte Erwachsene	Entrées individuelles adultes	1 647	1 775
Einzeleintritte AHV, Studenten, Lehrlinge	Entrées individuelles AVS, étudiants, apprentis	658	434
Einzeleintritte Kinder	Entrées individuelles enfants	2 424	3 159
Eintritte städtische Schulen	Entrées écoles municipales	3 639	2 297
12er-Abonnemente	Abonnements de 12 entrées	23	31
Belegung Innenfeld, Aussenfeld	Utilisation de la patinoire intérieure, extérieure		
Freier Eislauf	Patinage libre	19%	12%
Nicht besetzt	Pas d'utilisation	28%	36%
Eisreinigung	Nettoyage de la glace	9%	8%
Klubs	Klubs	44%	43%
Vermietung Klubs	Location à des clubs		
EHCB	HCB	57%	55%
SCB	CPB	23%	32%
Andere Klubs	Autres clubs	8%	7%
Stadt Biel	Ville de Bienne	10%	2%
Andere Kunden	Autres clients	2%	4%

Tissot Arena – Curling

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 87 000	- 4 000
Unterhalt CTS	Entretien CTS	3 000	4 000

Tissot Arena – Fussball Tissot Arena – Football

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 380 000	- 487 000
Unterhalt CTS	Entretien CTS	6 000	15 000
Belegung Fussballstadion in Stunden	Utilisation Stade de football par heures		
FCB	FCB	26	5
SFV	ASF	6	1
Andere Klubs	Autres clubs	0	0



TISSOT ARENA BIEL-BIENNE

Tissot Arena – Multifunktionalität Tissot Arena – Multifonctionnalité

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 77 000	- 160 000
Mieteinnahmen Saalbetriebe	Recette locations	101 000	62 000
Unterhalt CTS	Entretien CTS	0	1 000
Anzahl Veranstaltungstage	Nombre de jours de manifestations		
Eisstadion	Stade de glace	4	6
Fussballstadion	Stade de football	16	0
Place Publique	Place Publique	3	0
Anzahl Auf-/Abbautage	Nombre de jours de montage/démontage		
Eisstadion	Stade de glace	11	1
Fussballstadion	Stade de football	0	0
Place Publique	Place Publique	0	0

Tissot Arena – Dauervermietungen Tissot Arena – Locations permanentes

		2021	2020
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	27 000	- 8 000
Unterhalt CTS	Entretien CTS	5 000	3 000

Betriebsergebnis = Ergebnis vor
Pachtaufwand, Subventionen und
ausserordentlichem Ergebnis

Résultat d'exploitation = résultat
avant fermages, subventions et
résultat extraordinaire



Kontaktadressen Adresses de contact

CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA

Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60
2502 Biel-Bienne
T +41 (0)32 329 19 19
F +41 (0)32 329 19 20
info@ctsbien-bienne.ch
www.ctsbien-bienne.ch

Kongresshaus / Palais des Congrès

Hochhaus / Maison-tour
Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60
2502 Biel-Bienne
T +41 (0)32 329 19 19

Fitness- und Wellnesscenter

Centre de fitness et de wellness
Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60
2502 Biel-Bienne
T +41 (0)32 329 19 50

Tissot Arena

Boulevard des Sports 18
2504 Biel-Bienne
T +41 (0)32 329 19 19

Strandbad Biel / Plage de Bienne

Uferweg 40
2560 Nidau
T +41 (0)32 329 19 19

Hafenanlagen / Installations portuaires

Uferweg 40
2560 Nidau
T +41 (0)32 323 25 60

Volkshaus / Maison du Peuple

Aarbergstrasse 112 / Rue d'Aarberg 112
2502 Biel-Bienne
T +41 (0)32 329 19 19

CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA

Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60

2502 Biel-Bienne

T +41 (0)32 329 19 19

F +41 (0)32 329 19 20

info@ctsbiel-bienne.ch

www.ctsbiel-bienne.ch